Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W jego gałęziach gnieździło się wszelkie ptactwo niebios, a pod jego konarami rodził wszelki polny zwierz, a w jego cieniu siadywały wszystkie wielkie narody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W jego gałęziach wiło gniazda przeróżne ptactwo niebios, pod konarami rodził wszelki polny zwierz, a w jego cieniu siadał każdy wielki naród. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na jego gałęziach uwiło sobie gniazda wszelkie ptactwo niebieskie, pod jego gałęziami rodziły się wszelkie zwierzęta polne i w jego cieniu siadały wszystkie wielkie narody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na gałęziach jego czyniło gniazda wszelakie ptastwo niebieskie, a pod latoroślami jego mnożyły się wszelkie zwierzęta polne, i pod cieniem jego siadały wszystkie narody zacne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy rozciągnął cień swój, na gałęziu jego poczyniło gniazda wszelkie ptastwo powietrzne. A pod gałęziem jego rodziły wszytkie bestie leśne, a pod cieniem jego mieszkała zgraja barzo wielu narodów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na jego gałęziach uwiły sobie gniazda wszystkie ptaki podniebne, a pod jego gałęziami mnożyły się wszelkie zwierzęta polne, w jego zaś cieniu mieszkały liczne narody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W jego gałęziach gnieździły się wszelkie ptaki niebieskie, a pod jego konarami miały swe młode wszelkie zwierzęta polne; w jego cieniu mieszkały gromady licznych ludów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na jego gałęziach gnieździło się wszelkie ptactwo podniebne. Pod jego gałęziami rodziło się wszelkie dzikie zwierzę. W jego cieniu mieszkały wszystkie liczne narody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jego gałęziach gnieździło się wszelkie ptactwo powietrzne. Pod jego konarami mnożyły się wszelkie dzikie zwierzęta. W jego cieniu mieszkały liczne narody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na jego gałęziach gnieździło się wszelkie ptactwo niebieskie. Pod jego konarami rodziły się wszystkie dzikie zwierzęta. W jego cieniu mieszkały wszystkie mnogie ludy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В його галузках загніздилися всі птахи неба, і під його віттям народилися всі звірі рівнини, в його тіні поселилося все множество народів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na jego gałęziach gnieździło się wszelkie ptactwo nieba, pod jego kanarami rozmnażała się wszelka polna dzicz, a pod jego cieniem zamieszkały wszystkie wielkie narody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na jego konarach wiły gniazda wszelkie latające stworzenia niebios, a pod jego gałęziami rodziły wszelkie dzikie zwierzęta polne i w jego cieniu mieszkały wszystkie ludne narody. |